



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/1/4
14 July 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Первое совещание

Монреаль, 5-9 сентября 2005 года

Пункт 4.3 предварительной повестки дня*

ОБЗОР МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В пункте 3 статьи 18 Конвенции предусматривается создание «механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества». Создание механизма посредничества было начато на первом совещании Конференции Сторон и с тех пор рассматривалось на каждом ее последующем совещании. Механизм посредничества был разработан в соответствии с рекомендациями Конференции Сторон и под ее руководством, а также с учетом итогов двух независимых обзоров и рекомендаций и инструкций Неофициального консультативного комитета. На период 1999-2004 годов были приняты *Стратегический план механизма посредничества* и *Долгосрочная программа работы механизма посредничества*.

Реализация Стратегического плана механизма посредничества и Долгосрочной программы работы механизма посредничества преследовала три цели: поощрение и облегчение научно-технического сотрудничества; разработку глобального механизма обмена информацией о биоразнообразии и ее интегрирования; и развитие сети механизма посредничества с помощью координационных центров и партнеров. Значительные успехи были достигнуты в осуществлении всех трех целей, а накопленный в этом процессе опыт может ориентировать разработку обновленного Стратегического плана и программы работы.

С учетом достигнутого прогресса, рекомендаций, выработанных в результате второго независимого обзора, и целей, задач и препятствий, определенных в Стратегическом плане Конвенции, будущая работа может быть нацелена на укрепление роли механизма посредничества в реализации научно-технического сотрудничества. В этой связи предлагается разработать пересмотренный стратегический план механизма посредничества с такой ориентацией на период 2006 – 2010 годов и провести следующий углубленный обзор на 10-м совещании Конференции Сторон.

* UNEP/CBD/WG-RI/1/1.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает:

1. *поручить* Исполнительному секретарю при консультациях с Неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества завершить разработку пересмотренного проекта второго стратегического плана механизма посредничества, принимая во внимание мнения Сторон, правительств и соответствующих организаций, высказанные на первом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;
2. *рекомендовать*, чтобы Конференция Сторон:
 - a) *одобрила* новый стратегический план механизма посредничества и программу его работы на период до 2010 года;
 - b) *постановила* учредить проведение углубленного обзора и оценки механизма посредничества для рассмотрения их результатов на своем 10-м совещании^{1/}.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка составлена Исполнительным секретарем в целях оказания содействия проведению обзора механизма посредничества. В разделе II приводится краткий обзор развития механизма посредничества и суммируются указания, данные ему на сегодняшний день. В разделе III рассматривается процесс осуществления трех основных целей механизма посредничества, определенных в его первом стратегическом плане (обмен информацией, развитие сетей и научно-техническое сотрудничество), а в разделе IV проводится на основе материалов предыдущих разделов анализ действенности и эффективности механизма посредничества и выявляется накопленный опыт, который мог бы ориентировать разработку пересмотренного стратегического плана механизма посредничества.

II. РАЗРАБОТКА МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА И ДАННЫЕ ЕМУ УКАЗАНИЯ

2. На своем первом совещании Конференция Сторон начала процесс создания механизма посредничества, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 18 (пункт 1 решения I/3). Указания механизму посредничества в ходе его развития давала Конференция Сторон в своих решениях (в том числе принятие Стратегического плана для механизма посредничества), Неофициальный консультативный комитет, созданный для механизма посредничества, и они также содержались в результатах двух независимых обзоров. Данные указания и их влияние на развитие механизма посредничества рассматриваются в настоящем разделе.

3. На своем втором совещании Конференция Сторон постановила, что разработку механизма посредничества следует начинать с экспериментального этапа на период 1996-1997 годов^{2/}, который затем был продлен до 1998 года. Секретариат был обозначен в качестве координационного центра механизма посредничества. На третьем совещании Конференции Сторон был учрежден неофициальный консультативный комитет, составляемый и координируемый Исполнительным секретарем, для направления и объединения разработки мероприятий экспериментального этапа и содействия созданию условий, позволяющих всем Сторонам принимать участие в работе механизма посредничества на экспериментальном этапе^{3/}.

4. На экспериментальном этапе основное внимание в работе механизма посредничества было направлено на области деятельности, связанной со стимулированием международного научно-

^{1/} Согласуется с предложениями в записке Исполнительного секретаря об обзоре процессов в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3) относительно многолетней программы работы.

^{2/} См. пункты 4 а)-6 решения II/3.

^{3/} См. пункт 1 решения III/4.

технического сотрудничества, особенно в том, что касается обмена информацией и ее совместного использования и развития сетей. Данные мероприятия были нацелены на оказание помощи и поддержки разработке будущих инициатив и проектов по созданию национальных механизмов посредничества. В результате был внедрен ряд различных механизмов для оказания Сторонам содействия в разработке и реализации собственных мероприятий, связанных с механизмом посредничества^{4/}.

5. На своем третьем и четвертом совещаниях Конференция Сторон провела мониторинг результатов осуществления экспериментального этапа деятельности механизма посредничества, и во исполнение поручения, данного ею на четвертом совещании^{5/}, был проведен независимый обзор для оценки экспериментального этапа. Доклад о проведении независимого обзора был рассмотрен на пятом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/INF/2). В нем был подчеркнут ряд мер, которые следовало принять в приоритетном порядке для повышения информированности и осведомленности о механизме посредничества и повышения его эффективности. Данные приоритеты были отражены в первом стратегическом плане механизма посредничества и в его долгосрочной программе работы на период 1999-2004 годов, которые были поддержаны и утверждены Конференцией Сторон в пункте 2 решения V/14. В этом решении приводятся также функции Неофициального консультативного комитета механизма посредничества.

6. В первом стратегическом плане механизма посредничества и в его долгосрочной программе работы подробно излагаются три основные цели: сотрудничество (поощрение и облегчение научно-технического сотрудничества); обмен информацией (разработка глобального механизма для обмена информацией о биоразнообразии и ее интегрирования); и развитие сетей (подготовка координационных центров механизма посредничества и их партнеров).

7. На своем шестом совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю заказать проведение второго обзора механизма посредничества. Целью данного обзора являлось проведение оценки текущей и потенциальной роли механизма посредничества в поощрении и облегчении научно-технического сотрудничества, в том числе его роли в оказании содействия передаче технологии и ноу-хау и создании потенциала, в целях обеспечения поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне.

8. В документе, подготовленном в результате обзора (UNEP/CBD/COP/7/INF/12) и представленном на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон, особо подчеркивается необходимость разработки мероприятий механизмами посредничества на национальном и региональном уровнях, особенно касающихся сотрудничества и участия в деятельности, связанной с биоразнообразием. Говоря конкретно, в докладе была вновь подчеркнута необходимость учреждения Сторонами национальных координационных центров механизма посредничества и Сторонам, располагающим достаточно хорошо развитыми механизмами посредничества, предлагалось наладить сотрудничество с другими Сторонами, чтобы оказать им помощь в дальнейшей разработке их механизмов посредничества. Авторы доклада призывали также к расширению связи среди национальных механизмов посредничества, особенно с помощью проведения семинаров и неофициальных совещаний.

9. В дальнейших рекомендациях Сторонам предлагалось разработать организационную структуру для своих механизмов посредничества с целью обеспечения их эффективного развития и использования, создать веб-сайты на национальном уровне и использовать метаданные, которые будут зарегистрированы в механизме посредничества Конвенции для обеспечения доступа к национальным веб-сайтам и облегчения функциональной совместимости информационных ресурсов.

^{4/} См. UNEP/CBD/COP/5/INF/2
^{5/} См. пункт 10 k) решения IV/2.

10. В контексте программных областей и сквозных вопросов в рамках Конвенции авторы доклада подчеркнули необходимость для Сторон обеспечивать участие своих национальных механизмов посредничества в реализации проектов, связанных с биоразнообразием. Параллельно с данной рекомендацией в докладе аргументировалась необходимость расширения сотрудничества между национальными координационными центрами и научно-техническими кругами на национальном уровне. Это потребует разработки совместных проектных предложений по созданию потенциала, передаче технологии и обмену опытом и рациональными методами. В еще одной рекомендации, аналогичной вышеприведенной, содержался призыв к национальным механизмам посредничества принимать участие в международных инициативах.

11. И наконец, одним из важных элементов доклада были рекомендации, касающиеся вопросов финансирования на национальном и международном уровнях, и отражающие мнение о том, что для реализации эффективных мероприятий в поддержку Конвенции механизму посредничества потребуется устойчивое и адекватное финансирование.

12. По завершении срока стратегического плана механизма посредничества Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обновить стратегический план работы на период до 2009 года в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон (пункт 7 а) решения VII/23). Пересмотренный и обновленный стратегический план механизма посредничества находится на стадии подготовки с учетом итогов второго обзора и решения VII/23, и Рабочая группа может ознакомиться с его проектом для справки (см. документ UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/11). Окончательный проект будет подготовлен для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон с учетом замечаний, сделанных Рабочей группой.

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ТРЕХ ЦЕЛЕЙ ПЕРВОГО СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА: ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ, РАЗВИТИЕ СЕТЕЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

13. В настоящем разделе рассматривается вопрос осуществления трех основных целей механизма посредничества и изучаются, в свою очередь, мероприятия в поддержку обмена информацией, развития сетей и научно-технического сотрудничества.

A. Обмен информацией

14. Конференция Сторон последовательно называет обмен информацией и ее распространение важнейшим видом деятельности механизма посредничества в поддержку научно-технического сотрудничества^{6/}.

15. Во исполнение решений Конференции Сторон и с учетом итогов двух обзоров механизма посредничества был разработан и внедрен целый ряд различных инструментальных средств и услуг для обмена информацией и ее распространения в целях оказания содействия научно-техническому сотрудничеству. Данные инструментальные средства и услуги предусматривают соблюдение и использование общих форматов, протоколов и стандартов и различных систем на базе Интернета и веб. Кроме того, внимание уделяется районам, не имеющим справедливого доступа к информации и веб-технологиям; были разработаны системы распространения

^{6/} См. пункты 5 а) ii) и ii), 5 b) решения II/3, пункты 7, 9, 11 решения III/4, пункты 5 а), 7, 9 а и 9 с), 10 а), d) – e) и g) – h) решения IV/2, пункты g) и j) приложения I и пункты e) ii) и h) приложения II к решению V/14, пункт 5 решения VI/18, пункты 3 с), 5, 7 d)-f) решения VII/23. Большое число поручений Конференции Сторон, касающихся механизма посредничества, обмена информацией и ее распространения, содержится в решениях, относящихся к программным областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции.

информации, в том числе более традиционные системы, с использованием инструментальных средств, требующих меньше накладных расходов, подготовки кадров и инвестиций.

16. Данные системы обмена информацией и ее распространения широко используются секретариатом, а также Сторонами и другими правительствами для поддержки мероприятий по осуществлению Конвенции:

а) из 150 Сторон и других правительств, учредивших национальные координационные центры механизма посредничества, 139 используют электронную почту в качестве основного средства связи с секретариатом;

б) обзор пользователей, проведенный в первом квартале 2005 года (с 1 января 2005 года по 31 марта 2005 года), показал, что на веб-сайте Конвенции отмечено почти 600 000 посещений, причем из всех стран;

в) с веб-сайта было загружено 15 500 копий документов на английском языке и почти 7 500 копий документов на испанском языке, содержавших решения, принятые седьмым совещанием Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/21)^{7/};

г) в настоящее время механизм посредничества управляет 38 уникальными списками рассылки, разработанными для облегчения связи, распространения информации и обмена ею, и ведет 9 электронных форумов, целью которых является более широкое привлечение Сторон, других правительств и субъектов деятельности к работе, связанной с программными областями и сквозными вопросами в рамках Конвенции.

17. Многие Стороны и другие правительства содействуют облегчению обмена информацией и ее распространения, соблюдая и используя общие форматы, протоколы и стандарты, особенно те, которые рекомендованы в механизме посредничества. Некоторые Стороны играют очень активную роль в оказании поддержки обмену информацией. Механизм посредничества Болгарии, например, разработал средство регистрации метаданных для оказания содействия деятельности, направленной на обеспечение более легкого доступа к информации, которой располагают национальные координационные центры механизма посредничества, и более легкого обмена ею^{8/}.

18. Кроме того, в рамках механизма посредничества был разработан ряд баз данных для облегчения обмена информацией и ее распространения и оказания помощи в преодолении препятствий, выявленных в Стратегическом плане Конвенции, в частности неэффективности распространения информации на международном и национальном уровнях^{9/}. Например, в механизме посредничества разработана база данных о доступных информационных ресурсах для оказания Сторонам помощи в разработке и использовании индикаторов.

19. В заключение следует сказать, что данные, поддающиеся количественному определению, убедительно свидетельствуют о том, что деятельность механизма посредничества по обмену информацией и ее распространению помогает Сторонам осуществлять мероприятия в поддержку Конвенции. Более того, качественные показатели говорят о том, что обеспечение услуг по обмену

^{7/} Эти показатели будут носить менее радужный характер, если учесть, что более 70% пользователей были, по всей видимости, из Северной Америки и Западной Европы. Трудно определить с большой долей точности, кто именно посещает веб-сайт. Проблема с выявлением происхождения веб-заявок объясняется тем, как информация маршрутизируется через Интернет при использовании веб-протоколов. В качестве простого примера таких трудностей можно привести Интернет пользователя в Африке, который является подписчиком компании Америка онлайн (AOL). В этом случае вполне вероятно, что система учтет заявку такого пользователя как поступающую из Соединенных Штатов Америки, поскольку название домена AOL в Интернете aol.com.

^{8/} См.: <http://metatool.biodiversity.bg/>

^{9/} См. пункт 3 в) добавления к решению VI/26.

информацией и ее распространению имеет чрезвычайно важное значение для реализации мероприятий в рамках Конвенции, особенно в свете Стратегического плана Конвенции.

20. Однако, как было выявлено в ходе второго обзора механизма посредничества, одним из основных препятствий на пути более эффективного использования информационных ресурсов является недостаток потенциала среди многих Сторон в развивающихся регионах. Кроме того, ощущается нехватка инвестиций на национальном уровне для дальнейшей разработки мероприятий механизма посредничества по обмену информацией и ее распространению. Усилия, которые прилагаются в рамках механизма посредничества для создания потенциала, рассматриваются ниже, в разделе С.

В. Развитие сетей

21. Аналогично системам обмена информацией и ее распространения, разработанным в рамках механизма посредничества, развитие сетей является одним из ключевых мероприятий, нацеленных на оказание помощи Сторонам, другим правительствам и субъектам деятельности в реализации мероприятий в поддержку Конвенции. В сущности, развитие сетей имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения научно-технического сотрудничества.

22. Глобальная сеть механизма посредничества является основной сетью для решения вопросов, касающихся Конвенции и научно-технического сотрудничества. Она расширилась и включает сейчас 150 механизмов посредничества, разработанных в соответствии с двумя решениями Конференции Сторон, в которых Сторонам предлагалось назначить и внедрить национальные механизмы посредничества^{10/}. Однако лишь 68 из этих механизмов посредничества создали веб-сайты.

23. Конференция Сторон неоднократно признавала необходимость создания сетей, особенно для оказания поддержки программным областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции. В том, что касается механизма посредничества, то Конференция Сторон уделяет повышенное внимание разработке и внедрению сетей в качестве приоритетных направлений деятельности, что также делается в стратегическом плане механизма посредничества. Конференция Сторон, например, в явной форме поручала создать сети или наладить сотрудничество с ними в 10 отдельных решениях^{11/}.

24. Усилия, прилагаемые в рамках механизма посредничества к разработке и внедрению сетей, нацелены на то, чтобы рекомендовать использование общих форматов, протоколов и стандартов в информационных сетях, создание совместных инициатив с существующими сетями для стимулирования научно-технического сотрудничества и создание для Сторон, других правительств, экспертов и субъектов деятельности электронной среды для совместной работы, чтобы они могли эффективней общаться друг с другом. Ниже приводятся примеры таких усилий:

а) было создано два электронных форума, посвященных цели, намеченной на 2010 год, один из которых был организован для оказания поддержки целевой группе по индикаторам, а второй - для обзора проекта документов по включению целей и подцелей в программы работы (биоразнообразие внутренних вод и морское и прибрежное биоразнообразие). В работе форума в поддержку целевой группы по индикаторам приняло участие до 107 экспертов, и 33 эксперта участвовало в форуме по обзору проекта документов;

б) во исполнение пункта 5 решения VII/12 об устойчивом использовании в рамках механизма посредничества создано средство сетевой коммуникации и совместной сетевой работы, которое позволяет пользователям непосредственно комментировать и обсуждать проекты

^{10/} См. пункт 15 решения III/4, пункт 1 решения VI/18.

^{11/} См. пункты 4 h), 5 a), 5 c) решения II/3, пункты 9 d), 10 b), 10 d), 10 k) ii) решения IV/2, пункты 7 d), 7 e) решения V/14, пункт 5 решения VI/18.

документов и докладов. Оно применялось для сбора дополнительных мнений и предложений по вопросам использования терминов, касающихся устойчивого использования, адаптивного управления, мониторинга и индикаторов. Оно использовалось также для создания электронного форума по биоразнообразию островов, целью которого являлся сбор информации в помощь разработке программы работы по биоразнообразию островов в соответствии с решением VII/31.

25. Сложно определить количественно, насколько эффективно механизм посредничества содействует развитию сетей; но постоянное поступление в решениях Конференции Сторон по программным областям, помимо тех, что относятся к механизму посредничества, все возрастающего числа поручений по созданию и использованию сетей и налаживанию сотрудничества с существующими сетями свидетельствует о том, что данная работа проводится успешно.

26. В пункте 12 решения VII/16 G о механизмах общественного участия для коренных и местных общин, например, совершенно четко определяется роль механизма посредничества по оказанию содействия Сторонам и субъектам деятельности в создании и использовании сетей:

a) публикация информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о форматах, протоколах и стандартах для их применения коренными и местными общинам, а также для содействия дальнейшему расширению коммуникационных сетей;

b) организация на базе тематического координационного центра электронных форумов и предоставление других средств электронной связи с целью оказания содействия коренным и местным общинам в дальнейшей разработке коммуникационных сетей;

c) публикация информации об архитектуре сетей и хранении данных на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества с целью оказания содействия коренным и местным общинам в дальнейшем развитии коммуникационных сетей;

d) выявление других традиционных, альтернативных и неэлектронных средств связи с целью обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в использовании коммуникационных сетей.

27. В заключение следует отметить, что судя по прошлым решениям Конференции Сторон и деятельности механизма посредничества, этому механизму отводится важная роль по оказанию помощи Сторонам и субъектам деятельности в разработке и использовании сетей. Стороны, другие правительства и субъекты деятельности продолжают, однако, испытывать трудности, выражающиеся прежде всего в недостатке потенциала и финансирования, которые препятствуют их всемерному и эффективному участию в разработке и использовании сетей. В сущности, в результате второго обзора механизма посредничества было четко указано, что обеспечение финансирования является одним из предварительных требований для национального участия в разработке глобальной сети механизма посредничества. Кроме того, в итогах обзора предлагаются конкретные меры, обеспечивающие разработку механизма посредничества на национальном, региональном и международном уровнях.

28. Кроме того, в результате второго обзора была выявлена необходимость в организации семинаров по тематике создания потенциала, особенно по вопросам внедрения технологий, необходимых для разработки региональных и международных сетей и участия в них. Эти результаты обзора повторяют рекомендации региональных совещаний, посвященных механизму посредничества, а также решения Конференции Сторон.

С. Научно-техническое сотрудничество

29. Эффективность инициатив, реализуемых в рамках механизма посредничества, необходимо оценивать по тому, насколько успешно оказывается Сторонам помощь в создании потенциала на национальном и региональному уровнях и в создании среды, способствующей реализации научно-технического сотрудничества. Можно также утверждать, что расширение потенциала неразделимо связано с созданием среды, стимулирующей научно-техническое сотрудничество.

30. В рамках механизма посредничества осуществлялась достаточно эффективная деятельность в плане оказания содействия передаче технологии и научно-технологическому сотрудничеству, связанным с механизмом посредничества. Подходящим примером являются усилия, прилагавшиеся в рамках механизма посредничества Бельгии и механизма посредничества Конвенции по созданию потенциала во франкоязычных странах Африки. На сегодняшний день с помощью механизма посредничества было организовано два субрегиональных семинара в Африке, а точнее в Буркина-Фасо и Бурунди, для оказания Сторонам содействия в использовании и разработке сетевых технологий. Кроме того, было организовано 11 курсов подготовки в Бельгии для ознакомления представителей региона Африки с новыми сетевыми технологиями. Данные курсы посетило в общей сложности 75 представителей из 23 Сторон и организаций, получивших техническую подготовку по новым информационным и сетевым технологиям.

31. Благодаря такой передаче технологии и усилиям по развитию научно-технического сотрудничества в регионе появились экспертные знания для разработки более эффективных механизмов посредничества и соответствующих веб-сайтов (было создано и функционирует 14 веб-сайтов и 17 веб-сайтов находятся на стадии разработки). Кроме того, прилагаются усилия к расширению этой программы партнерства и включению в нее англоязычных и португальязычных стран Африки и Азии. На 2005 год запланировано проведение дополнительных семинаров в Африке.

32. Правительство Нидерландов также предоставило щедрую финансовую поддержку слаборазвитым странам и/или малым островным развивающимся государствам для создания веб-сайтов их национальных координационных центров механизма посредничества на основе голландской модели (в случаях применимости).

33. К числу других усилий, прилагаемых в целях осуществления Конвенции, относится организация технических семинаров для передачи технологий, разработанных в рамках механизма посредничества. Например, в 2005 году Европейское сообщество и механизм посредничества Конвенции совместно организовали в Бухаресте (Румыния) технический семинар в форме тренинга на действующем оборудовании по теме разработки региональных механизмов посредничества. Технические эксперты румынского отделения группы Фиенсел (Fiensel), которая разрабатывает набор инструментальных средств механизма посредничества Европейского сообщества, дали экспертные указания относительно установки веб-серверов и разработки веб-сайтов.

34. В числе других примеров распространения экспертных знаний и передачи технологий можно привести разработку механизмом посредничества Болгарии средства регистрации метаданных для использования в глобальной сети механизма посредничества, партнерскую программу механизмов посредничества Германии и Колумбии и усилия, прилагаемые механизмом посредничества, Глобальной программой по инвазивным видам и Глобальной информационной сетью по чужеродным видам с целью разработки полностью совместимой глобальной сети по инвазивным видам.

35. Столь же важное значение имеет роль механизма посредничества в технической разработке Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности. В его рамках была рекомендована техническая и архитектурная структура, которая в итоге была внедрена на экспериментальном этапе Механизма посредничества по биобезопасности и продолжает поддерживать техническое функционирование и расширение его структуры. Кроме того, в рамках механизма посредничества были разработаны: техническая архитектура экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества по биобезопасности; протоколы и стандарты, поддерживающие операционную совместимость несовместимых и распределенных баз данных; и структура, модули и первая версия набора инструментальных средств Механизма посредничества по биобезопасности.

36. В рамках механизма посредничества осуществлялся также поиск партнеров среди международных организаций для обеспечения более эффективной реализации его программы работы, особенно в плане создания потенциала. Неофициальный консультативный комитет механизма посредничества играл здесь важную роль, давая Исполнительному секретарю советы по вопросам содействия развитию сотрудничества с другими соответствующими международными и региональными информационными сетями и инициативами в соответствии с пунктом 7 с) решения V/14. В записке Исполнительного секретаря о деятельности механизма посредничества в межсессионный период, подготовленной к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1), приводится хорошо составленное краткое изложение деятельности в рамках механизма посредничества в межсессионный период, осуществляемой совместно с международными организациями и международными тематическими координационными центрами.

37. На более широком уровне в рамках механизма посредничества были также инициированы мероприятия, содействующие развитию сотрудничества среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других природоохранных конвенций. Например, проекты, разработанные на основе рекомендаций Неофициального совещания по вопросам функциональной совместимости информации среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других природоохранных конвенций, которое проводилось в Монреале 2–3 ноября 2004 года, внедряются и в настоящее время тестируются.

38. Возможно, показателем того, насколько успешно данные и другие мероприятия помогают Сторонам, другим правительствам и субъектам деятельности осуществлять Конвенцию, является рекомендация, сделанная в ходе трех последних региональных совещаний и семинара по механизму посредничества^{12/} о том, чтобы поощрять развивающиеся страны к организации технических семинаров по новым информационным и сетевым технологиям и оказывать содействие данным семинарам, привнося свои технические знания и специальные навыки.

39. Хотя в рамках механизма посредничества успешно оказывается содействие передаче технологии и развитию научно-технического сотрудничества, связанным с механизмом посредничества, потенциал прилагаемых усилий к облегчению передачи технологии и развития технологического сотрудничества в отношении других вопросов, включая тематические программы работы и сквозные вопросы Конвенции, не реализован еще в полной мере. Это было отражено во втором обзоре механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/7/INF/12), в ходе которого был выделен ряд приоритетных мероприятий, касающихся научно-технического сотрудничества. Например, авторы обзора рекомендовали и дальше оказывать содействие в рамках механизма посредничества Конвенции созданию международных тематических координационных центров. Они также рекомендовали стимулировать расширение сотрудничества с соответствующими международными организациями с целью проведения большего числа

^{12/} См. окончательные доклады региональных совещаний в Азии и в Группе стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря и технического семинара в Румынии.

учебных семинаров по сетевым технологиям, метаданным и другим соответствующим видам деятельности.

40. Авторы обзора также рекомендовали обеспечивать гораздо более широкое участие национальных механизмов посредничества в разработке совместных мероприятий с международными организациями для расширения мероприятий и проектов в рамках механизма посредничества. Интерес представляет также рекомендация о том, чтобы национальные механизмы посредничества оказывали содействие в создании руководящих комитетов региональных механизмов посредничества для осуществления контроля за развитием региональных механизмов посредничества.

41. Короче говоря, в рекомендациях косвенно поддерживается особое внимание, уделяемое сейчас в рамках механизма посредничества облегчению деятельности по расширению национального потенциала, оказанию содействия осуществлению Конвенции и организации семинаров для передачи экспертных знаний и технического ноу-хау. Авторы обзора утверждают, что следует наращивать эти усилия, прилагаемые в рамках механизма посредничества, путем расширения совместных программ с его партнерами и с соответствующими организациями.

42. В решении VII/29, принятом на седьмом совещании, Конференция Сторон утвердила программу работы по передаче технологий и научно-технологическому сотрудничеству. Механизму посредничества как ключевому механизму, облегчающему обмен информацией о передаче технологий и научно-техническом сотрудничестве, отводится важная роль в осуществлении этой программы работы. Данное примечание следует отразить при проведении обзора и обновлении стратегического плана механизма посредничества.

IV. АНАЛИЗ И НАКОПЛЕННЫЙ ОПЫТ

43. Из вышеприведенного обзора вытекает, что хотя механизм посредничества смог реализовать свой потенциал в том, что касается мероприятий, связанных с обменом информацией и развитием сетей, ему следует теперь пересмотреть и сделать более целенаправленными свои усилия по стимулированию и облегчению научно-технического сотрудничества. Препятствия и трудности, мешающие всемерной реализации программы работы механизма посредничества, касающейся научно-технического сотрудничества, носят самый разный характер, но они неразрывно взаимосвязаны. Среди таких препятствий и трудностей принятия самых неотложных мер требует, возможно, дефицит технического и людского потенциала во многих Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в развивающихся регионах.

44. В связи с признанием важной роли, которую механизм посредничества может играть и играет в процессе осуществления Конвенции, теперь следует больше внимания уделять деятельности, способной в прямой форме повышать потенциал на национальном уровне. Это необходимо для того, чтобы позволить Сторонам более эффективно осуществлять Конвенцию, особенно в том, что касается мероприятий, связанных с целью, намеченной на 2010 год, передачей технологии и другими программными областями и сквозными вопросами. Такая деятельность полностью соответствует целям программы работы по передаче технологии и научно-технологическому сотрудничеству.

45. Кроме того, в соответствии с рекомендациями о создании национального потенциала, касающимися новой информации и сетевых технологий, механизму посредничества следует совместно со странами-донорами, национальными механизмами посредничества и другими партнерами организовать и/или облегчить проведение технических семинаров в форме тренинга на действующем оборудовании для передачи экспертных знаний и развития технического ноу-хау в развивающихся странах.

46. Вместе с тем в рамках механизма посредничества необходимо по-прежнему оказывать поддержку деятельности по реализации программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, в частности в контексте его плана установления связей, а также программы работы по передаче технологий и научно-технологическому сотрудничеству. В пересмотренном стратегическом плане механизма посредничества следует учесть необходимость выявления путей и средств оказания дальнейшей поддержки данным и другим программам работы.

47. Учитывая вышеприведенный анализ, чрезвычайно важно обеспечивать устойчивую поддержку и финансирование глобальной сети механизмов посредничества, чтобы можно было вырабатывать инициативы и программы стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и таким образом помогать Сторонам еще более эффективно осуществлять Конвенцию. Очень важным для Сторон является также поддержание усилий по передаче экспертных знаний и технологий с помощью мероприятий по созданию потенциала, таких как технические семинары и обучение на действующем оборудовании.

48. Приведенные выше приоритеты совпадают с выводами второго независимого обзора механизма посредничества^{13/}, в которых подчеркивается, что недостаток технического потенциала на национальном уровне требует принятия самых неотложных мер в большинстве развивающихся стран и регионов. Это и еще необходимость в устойчивом финансировании подчеркивалось на каждом региональном совещании по вопросам механизма посредничества. В этой связи во втором обзоре была особо подчеркнута необходимость реализации мероприятий в рамках механизма посредничества на национальном и региональном уровнях, в частности в плане включения аспектов научно-технического сотрудничества в программы работы и сквозные вопросы в рамках Конвенции.

49. Еще одним событием, определяющим направление нового стратегического плана механизма посредничества явилось принятие Стратегического плана Конвенции шестым совещанием Конференции Сторон (решение VI/26). В Стратегический план Конвенции включен перечень препятствий, мешающих эффективному осуществлению Конвенции. Механизм посредничества может играть важную роль в содействии устранению нескольких из этих препятствий, таких как: отсутствие передачи технологии и экспертных знаний; неполное использование существующих научных и традиционных знаний; неэффективное распространение информации на международном и национальном уровнях; неучастие в работе научных кругов; и недостаток просвещения и осведомленности общественности на всех уровнях.

50. Конференция Сторон на своем седьмом совещании поручила Исполнительному секретарю обновить стратегический план работы механизма посредничества на период до 2009 года в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон. Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы приоритеты, приведенные в предыдущих пунктах, были учтены в ходе обзора и обновления стратегического плана механизма посредничества.

51. В соответствии с многолетней программой работы Конвенции и предложениями, содержащимися в записке Исполнительного секретаря об обзоре процессов в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3), следующий углубленный обзор механизма посредничества будет проводиться на 10-м совещании Конференции Сторон в 2010 году. Это совпадет по времени, что будет очень практично, с обзором осуществления соответствующей программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству. Учитывая такой график, Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о том, чтобы рекомендовать продление срока действия пересмотренного стратегического плана механизма посредничества с 2009 года до 2010 года. В этом будет еще и дополнительное преимущество, позволяющее согласовать сроки

^{13/}

См. UNEP/CBD/COP/7/INF/12.

осуществления стратегического плана механизма посредничества с общим Стратегическим планом Конвенции.
